



THE GLOBAL HAMLET: IL CROWDSOURCING DELLA LETTERATURA

**Nasce un nuovo modo di vivere la letteratura:
la traduzione e l'annotazione online, collettiva e mondiale, di un'opera**

Disponibile su Amazon.it il Manifesto con i principi ispiratori del progetto

Roma, 6 dicembre 2012 - Oggi nell'ambito di Più Libri Più Liberi (Caffè Letterario ore 17) si presenta *The Global Hamlet* il primo grande esperimento di traduzione popolare e apparato critico collettivo di un'opera letteraria che sia mai stato realizzato. Ideato e diretto da **Simone Barillari**, saggista e traduttore, *The Global Hamlet* permette a centinaia di migliaia di persone in tutto il mondo, attraverso un sito web, di tradurre e annotare in molte lingue l'*Amleto* di William Shakespeare, illustrandone le scene più famose.

The Global Hamlet porta il metodo del **crowdsourcing** nella letteratura: è il tentativo di applicare per la prima volta l'intelligenza collettiva alle arti, di raccogliere e riordinare la creatività letteraria e artistica diffusa in tutto il mondo e generare, nel tempo, un autore collettivo.

I lettori che accederanno al sito web di *The Global Hamlet* diventeranno veri e propri autori: potranno infatti proporre la traduzione di un verso oppure una nota o un'illustrazione. I contenuti proposti non verranno, però, semplicemente assemblati, pubblicati e archiviati, come in genere avviene in iniziative basate sul crowdsourcing come Wikipedia. Al contrario, saranno continuamente vagliati e assemblati da **editor** di eccellenza, con l'obiettivo di creare dal basso un'opera di altissima qualità.

Le proposte di migliaia di persone diventeranno così **la voce di un unico autore, collettivo**.

"*The Global Hamlet* è il nuovo **villaggio globale** della letteratura, la prima di una serie di opere d'arte collettive ottenute attraverso l'aggregazione di tantissimi di contributi individuali" afferma Simone Barillari, ideatore del progetto. "Tutti potranno partecipare a tradurre, annotare e illustrare l'*Amleto* nell'intento di realizzare dal basso un'altissima edizione dell'opera, in una modalità di interazione tra **lettori autoriali** ed editor che mira al Web 3.0. *The Global Hamlet* è il crowdsourcing della letteratura: il mondo diventa autore e crea le sue opere."

Il progetto si sta già sviluppando in **Italia, Spagna, Sudamerica, Regno Unito e Olanda**. Tra gli editor che cureranno l'edizione italiana vi saranno **Riccardo Duranti**, docente di traduzione alla Sapienza, storico traduttore di Carver e di molti testi teatrali, premio del Ministero della Pubblica Istruzione per l'insieme della sua attività, e lo stesso **Simone Barillari**.

The Global Hamlet ha già ottenuto il patrocinio e la collaborazione di molte prestigiose università e istituzioni italiane e internazionali, tra cui l'Università La Sapienza di Roma e la Cattolica di Milano, la Luiss e la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, l'Istituto Europeo di Design e il Teatro Franco Parenti di Milano, l'Universidad Complutense di Madrid e l'Universidad Pompeu Fabra di Barcellona, il CCCB di Barcellona e il Festival Kosmopolis, l'Université de Liège e l'Università di Norimberga. La pubblicazione online del portale avverrà in concomitanza con l'avvio del prossimo anno accademico, nell'autunno del 2013.

Attualmente *The Global Hamlet* è stato scelto, tra oltre 500 progetti culturali, per entrare nel gruppo dei 32 progetti finalisti di *Che-Fare*, concorso organizzato da Doppiozero con l'obiettivo di sostenere le imprese sociali profit e non profit nella realizzazione dei propri progetti, stimolando nel contempo a fare rete e ad attivare network territoriali. È possibile visualizzarne il profilo al link: www.che-fare.com/progetto/global-hamlet

In base ai voti ricevuti dagli utenti sul sito Che-Fare.com entro il 13 gennaio 2013 verranno selezionati i migliori cinque tra i 32 progetti finalisti. Una giuria di qualità sceglierà poi tra il 14 e il 28 gennaio 2013 il vincitore del finanziamento di 100.000€ che servirà per l'effettivo sviluppo del progetto, accuratamente monitorato da *Che-Fare* nel corso del prossimo anno.

Tutti i principi ispiratori del progetto *The Global Hamlet* sono raccolti nell'eBook *The Global Hamlet - Manifesto di un libro vivente*, disponibile su Amazon.it e pubblicato tramite Kindle Direct Publishing.

Il Manifesto può essere letto sia sui dispositivi Amazon come l'eReader Kindle e i tablet Kindle Fire e Kindle Fire HD, sia su PC, Mac, iPhone, iPad e smartphone e tablet Android attraverso l'apposita app Kindle.

Al seguente link, un video dedicato al progetto: www.youtube.com/watch?v=okfBqldgtDk

Ulteriori informazioni sono disponibili:

- su Facebook alla pagina <http://www.facebook.com/pages/The-Global-Hamlet/222634881191777?fref=ts>
- sul profilo Twitter di The Global Hamlet <http://twitter.com/TheGlobalHamlet>
- nel canale YouTube <http://www.youtube.com/channel/UCB6RyiMxFnGTZM22JNjs6Jw>

Ufficio stampa The Global Hamlet
Mirandola Comunicazione
Marisandra Lizzi - Marco Ferrario
marisandra@mirandola.net; marco.ferrario@mirandola.net
+39 0524 574708
+39 348 361 50 42 +39 320 7910162